

Verklaring van Vrijwaring Spettacolo Sportivo Alfa Romeo

Übersetzung ins Deutsche: nach unten scrollen / Translation into English: scroll down

De Stichting Club van Alfa Romeo Bezitters (hierna 'SCARB'), haar bestuur, haar organiserende en ondersteunende vrijwilligers, promotors, medewerkers van het circuit, bestuursleden en officials aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor enige schade die de deelnemer lijdt in verband met deelneming aan door de SCARB georganiseerde activiteiten op het circuit.

Ondergetekende verklaart:

1. zich bewust te zijn dat deelname aan de activiteiten op de baan, binnen het kader van het evenement Spettacolo Sportivo, georganiseerd door de SCARB, zowel voor hem/haar als voor derden, alsmede voor zijn/haar goederen, en/of goederen van derden, risico's inhoudt voor schade; materieel en/of immaterieel, gevolgschade inbegrepen.
2. deze risico's uitdrukkelijk voor zijn/haar rekening te nemen.
3. dat hij/zij de SCARB, noch de hierboven genoemde personen of instanties aansprakelijk zal stellen of houden voor enige door hem/haar in verband met deelneming aan de activiteiten op het circuit geleden schade zoals onder punt 1 aangegeven.
4. niet zelf als bestuurder deel te nemen als hij/zij niet in het bezit is van een geldig rijbewijs. Als de bestuurder (in bezit van rijbewijs) nog geen 18 jaar is moet een van de ouders mede ondertekenen.
5. dat zijn/haar voertuig voldoet aan de voor de betreffende activiteit gestelde vereisten zoals gepubliceerd op www.spettacolosportivo.eu.
6. kennis te hebben genomen van de gedragsregels van het circuit en zich daar aan te houden.
7. dat als hij/zij niet de eigenaar is van het voertuig hij/zij de eigenaar daarvan heeft geïnformeerd over de deelname.
8. de aanwijzingen van SCARB vrijwilligers en van het circuitpersoneel op te volgen. In geval van tegenstrijdigheid prevaleren de aanwijzingen van het circuitpersoneel.

De verklaring geldt voor beide dagen van het Spettacolo Sportivo. Zonder ondertekening van deze verklaring is gebruik van het circuit/deelname aan activiteiten op het circuit niet toegestaan.

Voornaam/Achternaam:

First name/Surname:

Vorname/Nachname:

Kenteken van de auto:

License plate of the car:

Nummernschild des Autos:

Geboortedatum:

Date of birth:

Geburtsdatum:

Nationaliteit:

Nationality:

Nationalität:

Datum/Date:

Handtekening/Signature/Unterschrift:

ACHTUNG! Diese Übersetzung dient nur zu Informationszwecken. Sie unterschreiben die niederländische Version.

Entschädigungserklärung Spettacolo Sportivo Alfa Romeo

Die Stichting Club van Alfa Romeo Bezitters (im Folgenden 'SCARB'), ihre Vorstand, ihre organisierenden und unterstützenden Freiwilligen, Promoter, Rennstreckenpersonal, Vorstandsmitglieder und Funktionäre übernehmen keine Haftung für Schäden, die dem Teilnehmer im Zusammenhang mit der Teilnahme an Aktivitäten auf der Rennstrecke, die von der SCARB organisiert werden, erleidet.

Der Unterzeichner erklärt:

1. sich bewusst zu sein, dass die Teilnahme an den von der SCARB organisierten Streckenaktivitäten im Rahmen der Veranstaltung Spettacolo Sportivo sowohl für ihn als auch für Dritten sowie für seine Waren und/oder Waren von Dritten Risiken für Schäden birgt; materielle und/oder immaterielle Schäden, einschließlich Folgeschäden.
2. diese Risiken ausdrücklich auf eigene gefahr zu tragen.
3. dass er die SCARB oder die oben genannten Personen oder Instanzen nicht haftet für Schäden unter Punkt 1 erwähnt, die ihm im Zusammenhang mit der Teilnahme an den Aktivitäten auf der Rennstrecke entstanden sind.
4. nicht als Fahrer teilzunehmen, wenn er/sie nicht im Besitz eines gültigen Führerscheins ist. Wenn der Fahrer (im Besitz eines Führerscheins) unter 18 Jahre ist, soll eine der Eltern mit unterzeichnen.
5. dass sein Fahrzeug die auf www.spettacolosportivo.eu veröffentlichten Anforderungen für die jeweilige Streckenaktivität erfüllt.
6. die [Verhaltensregeln](#) der Rennstrecke, zur Kenntnis genommen zu haben und zu respektieren.
7. wenn er/sie nicht der Besitzer ist, den Besitzer des Fahrzeugs über die Teilnahme informiert zu haben.
8. die Anweisungen der SCARB-Freiwilligen und des Rennstreckenpersonals zu folgen. Im Falle eines Konflikts haben die Anweisungen des Rennstreckenpersonals Vorrang.

Die Erklärung gilt für beide Tage des Spettacolo Sportivo. Ohne Unterzeichnung dieser Erklärung ist die Nutzung der Rennstrecke / Teilnahme an Aktivitäten auf der Rennstrecke nicht gestattet.

IMPORTANT: The sole purpose of this translation is to give you an idea of meaning of the text in Dutch. Your signature refers to the liability indemnation written in Dutch.

Declaration of Indemnity Spettacolo Sportivo Alfa Romeo

The Alfa Romeo Owners Club (hereinafter 'SCARB'), its board members, its organizing and supporting volunteers, promoters, track staff and officials do not accept any liability for any damage that the participant suffers in connection with participation in activities on the track organized by the SCARB.

The undersigned declares:

1. to be aware that participation in the track activities, within the framework of the Spettacolo Sportivo event, organized by the SCARB, entails risks for damage tangible or intangible; both for him/her and for third parties, including consequential damage.
2. to take these risks explicitly for his/her account.
3. that he/she shall not hold the SCARB, nor the persons or organizations mentioned above, liable for any damage suffered by him/her in connection with participation in the activities on the track as indicated under point 1.
4. not to participate as a driver if he/she is not in possession of a valid driver's license. If the driver (in possession of a driver's license) is under 18 one of the parents needs to co-sign.
5. that his/her vehicle meets the requirements for the relevant activity as published on www.spettacolosportivo.eu.
6. to have taken note of the [rules of conduct](#) of the track, and to adhere these.
7. to have inform the owner of the vehicle in case he/she is not the owner him/herself.
8. to follow the instructions of SCARB volunteers and the track staff. In the event of a conflict, the instructions of the track staff will prevail.

The statement applies to both days of the Spettacolo Sportivo. Without signing this declaration, use of the track/participation in activities on the track is not permitted.

SPECIMEN